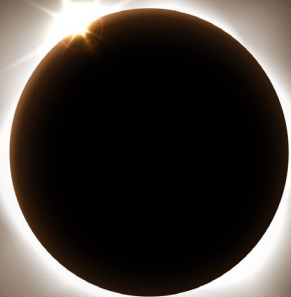


Programme



Naissez !

Naissez !

Saturday 25 April 2015, 19.30

Holy Trinity Church, Brussels

Benoît Jacquemin, conductor & piano

Maxime Stasyk, violin - Beatriz Jimenez Barranco, cello - André Roe, piano

Sachiko Kinebuchi, soprano - René Covarrubias Ibáñez, tenor - Léonard Schneider, baritone

Passages

Programme

- English anonym (13th century)
Canon *Perspice Christicola*, for 6 voices
- Arvo Pärt (° 1935)
Spiegel im Spiegel, for violin and piano (*) (1978)
- Perotin (c.1160-c.1230)
Sederunt principes, organum for 4 voices (**) (1199)
- Arvo Pärt
Für Alina, for piano (*) (1976)
- Tuotilo von St. Gallen (c.850-c.915)
Cunctipotens genitor Deus, organum trope for 2 voices (c.900)
- Arvo Pärt
Fratres, for violin and piano (*) (1980)

(pause)

- Arvo Pärt
I Am the True Vine, for mixed choir a capella (1996)
- Benoît Jacquemin (° 1975)
Le Jour du Phénix, cantata on words by Djalāl ad-Dīn Rūmī for 3 solo voices, mixed choir, piano (***), violin and cello (2015, world premiere)

Ensemble PasSages

Benoît Jacquemin, conductor & piano (*)

Maxime Stasyk, violin

Sachiko Kinebuchi, soprano

René Covarrubias Ibáñez, tenor

Léonard Schneider, barytone

André Roe, piano (***)

Beatriz Jimenez Barranco, cello

Eric Trekels, gregorian leader (**)

Naissez ! Naissez !

Pour le dernier concert de la saison, l'Ensemble PasSages vous convie à un voyage dans le temps et à une rencontre entre les musiques du Moyen-Âge et d'aujourd'hui.

Vous croiserez au long de ce concert certains des jalons les plus importants balisant l'évolution de la musique polyphonique : un trope à deux voix, élaboré sur un Kyrie grégorien par un moine de l'abbaye de St-Gall au X^e siècle ; un organum à quatre voix, parmi les premiers du genre, composé par Pérotin pour la fête de St-Etienne en 1199; un canon à six voix, qui nous vient de l'Angleterre du XIII^e siècle (chanté ici sur un texte chrétien d'époque, non dans sa version profane d'origine).

Ces pièces anciennes dialogueront avec des œuvres d'aujourd'hui, dont quatre pièces du compositeur estonien Arvo Pärt (né en 1935), l'un des compositeurs actuels les plus appréciés. D'une part, trois œuvres instrumentales qui ont lancé sa célébrité : *Spiegel im Spiegel* pour violon et piano, *Für Alina* pour piano et *Fratres*, dans la version pour violon et piano. Ces pièces illustrent diversement son style « tintinnabuli », exploitant au maximum les notes des accords parfaits, répétées comme des carillons. D'autre part, *I Am the True Vine*, pour chœur, composé pour le 900^e anniversaire de la fondation de la cathédrale de Norwich. Cette page, sur un texte de l'évangile selon St-Jean, répartit la trame musicale de manière éclatée aux différentes voix, par addition et soustraction régulière de sons, sur des rythmes à la fois irréguliers et constamment répétés.

La fin du voyage que PasSages vous a proposé cette saison verra la création d'une cantate en trois mouvements pour chœur, solistes vocaux et trois instruments composée sur des textes de l'immense mystique et poète soufi Djalāl ad-Dīn Rūmī (1207-1273). *Le Jour du Phénix* nous parle de mort et de vie, dans cet ordre précis, de la libération des âmes, de la valeur des instants de nos vies et de notre responsabilité de vivre libre. Le « jour » du phénix est autant le moment où cet oiseau mythique, commun à un nombre considérable de cultures, se consume et renaît en perpétuant son cycle qui mêle intimement vie et mort, que l'apparition d'une aube rayonnante où l'esprit s'élève au-dessus de la matière.

Benoît Jacquemin

For the last concert of the season, the Ensemble PasSages will bring you on a trip through time and will make you meet the music of the Middle Age and of today.

During the concert you will encounter some milestones of the evolution of polyphonic music: a trope for two voices elaborated on a Gregorian Kyrie by a monk from the abbey of St. Gall during the 10th Century; an organum for four voices, among the first of its kind, which was composed by Pérotin for the feast of St. Etienne in 1199; a canon for six voices which comes from the 13th century England (sung here on a Christian text of the period and not with its original secular text).

These ancient pieces will dialogue with works from our times, as, among others, four pieces of the Estonian composer Arvo Pärt (born 1935), considered as one of the most appreciated composers of our times. First, three instrumental works that launched his fame: *Spiegel im Spiegel* for violin and piano, *Für Alina* for piano and *Fratres*, in a version for violin and piano. These pieces illustrate in various ways his style “tintinnabuli”, maximising the notes of the triads repeated as chimes. Second, *I Am the True Vine*, for choir, composed for the 900th anniversary of the foundation of Norwich cathedral. This page, based on a text of the Gospel of St. John, divides the musical line in an exploded manner on different voices, via a regular addition and subtraction of sounds, on rhythms both irregular and constantly repeated.

The end of the journey which PasSages proposes you for this season will be the creation of a Cantate in three movements for choir, soloists and three instruments, composed on the text of the immense mystic and Sufi poet Djalāl ad-Dīn Rūmī (1207-1273). *Le Jour du Phénix* tells about death and life, in this precise order, about the liberation of the souls, about the value of the moments of our lives and about the responsibility of living freely. The “day” of the phoenix is as much the moment when this mythical bird, common to a large number of cultures, burns and is reborn perpetuating his cycle which intimately mixes life and death as the appearance of a radiant dawn where the spirit rises above the material.

Benoît Jacquemin
(translation: Daniele Westig)

Op dit laatste concert van het seizoen neemt Ensemble PasSages u mee op reis door de tijd en laat u kennismaken met muziek van de Middeleeuwen tot nu.

Tijdens dit concert komt u enkele van de belangrijkste mijlpalen uit de ontwikkeling van de polyfone muziek tegen: een tweestemmige stijlfiguur in de 10^e eeuw uitgewerkt in een Gregoriaans Kyrie door een monnik van de abdij van Sankt Gallen; een organum voor vier stemmen, een van de eerste in zijn soort in 1199 gecomponeerd door Perotinus voor het feest van Sint Etienne; een zes stemmige canon vanuit het Engeland van de 13^e eeuw (hier gezongen op een oude christelijke tekst en niet op de oorspronkelijke seculiere versie).

Deze oude stukken gaan in dialoog met hedendaagse muziek, waaronder vier werken van de Estlander Arvo Pärt (1935), één van de meest gewaardeerde componisten van dit moment. Enerzijds drie instrumentale werken, waarmee hij voor het eerst bekend is geworden: *Spiegel im Spiegel* voor viool en piano, *Für Alina* voor piano en *Fratres*, in de versie voor viool en piano. Deze stukken illustreren elk op verschillende wijze zijn “tintinnabuli” stijl, waarbij de noten van perfecte drieklanken maximaal worden benut en herhaald als bij het carillonspel. Anderzijds staat *I Am the True Vine* voor koor op het programma. Het is gecomponeerd ter gelegenheid van het 900-jarig bestaan van de kathedraal van Norwich. Dit werk op een tekst uit het Johannes evangelie (De tweede afscheidsrede Joh 15,1-14) rafelt de melodieline in verschillende stemmen uiteen door steeds - op onregelmatige en voortdurend herhaalde ritmes - tonen toe te voegen of weg te laten.

Tot slot, aan het einde van deze reis met Passages de première van een cantate in drie delen voor koor, vocale solisten en drie instrumenten op teksten van de grote mysticus en soefi-dichter Jalal ad-Din Rumi (1207-1273). *Le Jour du Phénix* verhaalt over de dood en het leven (precies in die volgorde), over de bevrijding van de zielen, de waarde van bepaalde momenten in ons leven en over onze verantwoordelijkheid voor een leven in vrijheid. De “dag” van de Phoenix refereert aan het moment waarop deze mythische vogel, bekend in diverse culturen, zich verbrandt en herrijst waarmee de verbinding van leven en dood in een oneindige cyclus wordt bestendigd. Ook verwijst “dag” naar het beeld van een stralende ochtend of het inzicht wanneer het geestelijke zich boven het materiële verheft.

Benoît Jacquemin
(vertaling: Ank Eijkelkamp)

Perspice Christicola (English anonym)

Perspice Christicola que dignacio.
Celicus agricola pro vitis vicio

Filio non parcens exposuit mortis exicio.

Qui captivos semivivos a supplicio

Vite donat et secum coronat in celi solio.

Regarde, Chrétien, quel honneur!
Le laboureur céleste, pour un défaut dans
la vigne,
N'épargnant pas son Fils, l'a exposé à la
destruction par la mort.
A ceux qui, à moitié vivants, sont captifs
des tourments,
Il donne la vie et les couronne sur le trône
des cieux.

Sederunt principes (Gradual for the Feast of St. Stephen; Ps. 118, v. 23 & 86; Ps. 108, v. 26)

Sederunt principes, et adversum me
loquebantur
et iniqui persecuti sunt me.

Adjuva me, Domine Deus meus,
salvum me fac propter misericordiam
tuam.

Les princes ont siégé, et ils parlaient
contre moi
et des gens iniques m'ont persécuté.

Viens à mon secours, Seigneur, mon Dieu,
sauve-moi en raison de ta miséricorde.

Cunctipotens genitor Deus (Tuotilo von St. Gallen)

Cunctipotens genitor Deus, omncreator,
eleison.

Christe Dei splendor, virtus patrisque
sophia, eleison.

Amborum sacrum spiramen nexus
amorque, eleison.

Fons et origo boni pie, luxque perennis,
eleison.

Christe Patris splendor orbis lapsi
reparator, eleison.

Procedens fomes vitae, fons purificans
nos, eleison.

Salvificet pietas tua, nos bone rector,
eleison.

Ne tua damnemur Jesu factura benigne,
eleison.

Purgator culpae veniae largitor reple,
eleison.

Dieu le Père tout puissant, créateur de
toute chose, prends pitié.

Christ, splendeur de Dieu, force et sagesse
du Père, prends pitié.

Souffle sacré, fusion et amour des deux,
prends pitié.

Source et origine de la bonté, lumière
éternelle, prends pitié.

Christ, spendeur du Père, qui guérit ceux
qui sont tombés, prends pitié.

Flamme de vie qui s'avance, source qui
nous purifie, prends pitié.

Puisse ta compassion nous sauver, bon
recteur, prends pitié.

Afin que ta création ne soit pas
condamnée, Jésus, prends pitié.

Toi qui efface les fautes, dispensateur du
pardon, régénère-nous, prends pitié.

I Am the True Vine (St. John, 15, 1-14)

I am the true vine, and my Father is the husbandman.

Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every branch that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.

If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast them into the fire, and they are burned.

If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and that your joy might be full.

This is my commandment, that ye love one another, as I have loved you.

Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

Moi, je suis la vraie vigne, et mon Père est le vigneron.

Tout sarment qui est en moi, mais qui ne porte pas de fruit, mon Père l'enlève ; tout sarment qui porte du fruit, il le purifie en le taillant, pour qu'il en porte davantage. Mais vous, déjà vous voici purifiés grâce à la parole que je vous ai dite.

Demeurez en moi, comme moi en vous. De même que le sarment ne peut pas porter de fruit par lui-même s'il ne demeure pas sur la vigne, de même vous non plus, si vous ne demeurez pas en moi.

Moi, je suis la vigne, et vous, les sarments. Celui qui demeure en moi et en qui je demeure, celui-là porte beaucoup de fruit, car, en dehors de moi, vous ne pouvez rien faire.

Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est, comme le sarment, jeté dehors, et il se dessèche. Les sarments secs, on les ramasse, on les jette au feu, et ils brûlent. Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voulez, et cela se réalisera pour vous.

Ce qui fait la gloire de mon Père, c'est que vous portiez beaucoup de fruit et que vous soyez pour moi des disciples.

Comme le Père m'a aimé, moi aussi je vous ai aimés. Demeurez dans mon amour. Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme moi, j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour.

Je vous ai dit cela pour que ma joie soit en vous, et que votre joie soit parfaite.

Mon commandement, le voici : Aimez-vous les uns les autres comme je vous ai aimés. Il n'y a pas de plus grand amour que de donner sa vie pour ceux qu'on aime.

Vous êtes mes amis si vous faites ce que je vous commande.

Le Jour du Phénix (Djalāl ad-Dīn Rūmī)

I.

Mourez ! Mourez ! N'ayez pas peur de cette mort,
Car dégagés de la poussière, vous pourrez conquérir le ciel.
Mourez ! Mourez ! Rompez vos liens avec votre moi.
Le moi est une chaîne et vous, vous êtes le prisonnier.
Prenez la pioche et détruisez les fondations de la prison.
La prison détruite, vous serez des rois et des souverains.

II.

Un lourd sommeil ! Tu rêves et ta vie passe comme un vent léger !
Ô jour, lève toi ! Des atomes dansent,
Les âmes, éperdues d'extase, dansent.
La voûte céleste, à cause de cet Être, danse,
À l'oreille je te dirai où l'entraîne sa danse.
Un lourd sommeil ! Tu rêves et ta vie passe comme un vent léger !

III.

Oiseaux ! Vous êtes du ciel ! Libérez-vous de vos cages,
Levez la tête, dégagez votre face et dites où vous êtes maintenant.
Combien de bonheurs avez-vous écrasé dans le mortier de votre existence ?
Faites-en maintenant du kohl et embellissez vos regards.
Vous étiez morts lorsque vous êtes nés.
Mourez et naissez une seconde fois en amour ! Naissez ! Naissez !

Who's who

Instrumentalists:

Violin: Maxime Stasyk

Cello: Beatriz Jimenez Barranco

Piano: André Roe

Choir:

Soprani:

Christina Altides, Marian De Bruin, Sachiko Kinebuchi, Nathalie Tribel

Alti:

Ank Eijkelkamp, Isabelle Gontier, Kornelia Lienhart, Monika Lernhart, Christiane Walcher

Tenori:

René Covarrubias Ibáñez, Ulrich Genschel, Jean-Pierre Kains, Eric Trekels

Bassi:

Paavo Mäkinen, Léonard Schneider, David Serraz, Olivier Tribel, Daniele Westig

Soloists:

Sachiko Kinebuchi, soprano

René Covarrubias Ibáñez, tenor

Léonard Schneider, barytone

.....

Benoît Jacquemin

Chef d'orchestre, compositeur, organiste et claveciniste, Benoît est né près de Liège en 1975. Il a dirigé l'Orchestre de chambre et l'Orchestre symphonique de Nivelles ; il a aussi co-dirigé la Chapelle des Minimes. Il est le directeur artistique de l'Ensemble PasSages.

Il a à son actif de nombreuses compositions pour orgue et pour piano, des mélodies, de la musique de chambre et des arrangements et transcriptions. Spécialiste de la basse continue, il se produit comme soliste à l'orgue et au clavecin ou dans divers groupes.

Il donne régulièrement des conférences, écrit des articles ou s'exprime à la radio (Musiq' 3) sur des sujets variés. Il introduit depuis des années des concerts de tous styles à Bozar Music et à la Monnaie. Il enseigne actuellement l'harmonie pratique au Conservatoire royal de Bruxelles.

.....

Benoit Jacquemin was born near Liege in 1975. Being a conductor, composer, organist and harpsichord player he has worked many years as conductor with the Chapelle des Minimes, the Chamber Orchestra and the Symphony Orchestra of Nivelles. He is the artistic director of the Ensemble PasSages and has, as a composer, written several pieces for organ and piano, chamber music, songs and various arrangements and transcriptions.

Specialised in basso continuo, Benoît performs as soloist on the organ and the harpsichord as well as in different formations. He is known to a wider public through his numerous conferences and his articles on various topics and interests.

He participates regularly in radio programmes, especially at Musiq'3. For many years he has been introducing concerts of all styles at Bozar Music and la Monnaie. Benoît is currently professor for Practical Harmony at the Conservatoire Royal de Bruxelles.

.....

De dirigent, componist, organist en klavecijnist Benoît Jacquemin is in 1975 geboren in de buurt van Luik. Hij heeft de Kapel van de Miniemen, het Orchestre de Chambre en het Orchestre Symphonique van Nijvel gedirigeerd. Benoît is de oprichter en artistiek leider van het Ensemble PasSages.

Als componist heeft hij tal van stukken voor orgel en piano, kamermuziek, liederen, arrangementen en transcripties op zijn naam staan. Als specialist in basso continuo treedt hij op als solist of in diverse ensembles.

Hij geeft regelmatig lezingen, publiceert en spreekt op de radio (Musiq' 3) over verschillende onderwerpen en introduceert diverse producties in Bozar Music en de Munt. Daarnaast doceert Benoît praktische harmonieleer aan het Conservatoire royal de Bruxelles.

Maxime Stasyk

Maxime débute le violon à l'âge de 7 ans à Wasquehal dans le nord de la France et poursuit ses études au Conservatoire de Lille. En 2012, il obtient le diplôme de Master avec distinction dans la classe de Katalyn Sebestyen au Koninklijk Conservatorium Brussel. Maxime joue régulièrement en récital de musique de chambre dans diverses formations, notamment avec son frère Thomas au piano, et participe aux festivals de musique de chambre de Lourmarin, d'Airvault et de Boulogne-sur-Mer. Il se produit avec de nombreux orchestres tels que l'Ensemble Sturm und Klang, le Brussels Chamber Orchestra, l'Orchestre Symphonique de Lyon, l'Orchestre Padeloup, le Brussels Philharmonic et l'ensemble Musiques Nouvelles. Titulaire du Diplôme d'État de professeur de violon, il enseigne actuellement dans les écoles de musique de Hem et d'Hazebrouck en France. Depuis 2012, il est konzertmeister de l'Ensemble PasSages dirigé par Benoît Jacquemin et à l'occasion de se produire en tant que soliste.

.....

Maxime began playing the violin at the age of 7, in Wasquehal in Northern France, and studied at the conservatory of Lille. In 2012, he graduated Master cum laude from the class of violon of Katalyn Sebestyen at the Koninklijk Conservatorium Brussel. Maxime plays chamber music in various groups, in particular with his brother Thomas at the piano, and takes part in the chamber music festivals of Lourmarin, Airvault and Boulogne-sur-Mer. He plays in numerous orchestras, such as the Brussels Chamber Orchestra, the Ensemble Sturm und Klang, the Orchestre Symphonique de Lyon, the Orchestre Padeloup, the Brussels Philharmonic, and the Ensemble Musique Nouvelle. Holder of a State Diploma, he also teaches the violin at the Schools of Music of Hem and Hazebrouck, in France. Since 2012, he is Konzertmeister of the Ensemble PasSages, and has been playing solo.

.....

Maxime begon met viool spelen in Wasquehal in Noord-Frankrijk toen hij zeven jaar oud was en studeerde aan het conservatorium van Lille. In 2012 behaalde hij het master diploma cum laude in de vioolklas van Katalyn Sebestyen aan het Koninklijk Conservatorium Brussel. Maxime speelt kamermuziek in diverse ensembles, vooral met zijn broer Thomas aan de piano en op kamermuziekfestivals in Lourmarin, Airvault en Boulogne-sur-Mer. Hij treedt op met vele orkesten zoals het Brussels Kamerorkest, het Padeloup Orkest, het Symfonieorkest van Lyon of met Brussels Philharmonic, Ensemble Sturm und Klang en Ensemble Musiques Nouvelles. Maxime is houder van de Staat Diploma. Daarnaast is hij docent viool aan de muziekscholen van Hem en Hazebrouck in Frankrijk. Sinds 2012 is Maxime concertmeester van PasSages en treedt hij bij dit ensemble op als solist.

Sachiko Kinebuchi

Sachiko Kinebuchi a fait ses études au Tokyo College of Music et à l'École normale de musique de Paris. Depuis 2011, elle étudie au Conservatoire royal de Bruxelles auprès de Marianne Pousseur, Stephan Van Dyck, Thibaut Lenaerts, Nicolas Achten, Zeno Popescu et Hiroko Masaki. Elle s'est déjà produite au Japon comme Frasquita dans *Carmen* de Bizet et Oscar dans *Un Ballo in Maschera* de Verdi. En Belgique elle a chanté le motet *Canta in prato, ride in monte*, RV 623 de Vivaldi avec l'Ensemble PasSages sous la direction de Benoît Jacquemin. Elle est membre de The New Baroque Times et du Zelig Art Ensemble.

.....

Sachiko Kinebuchi studied at the Tokyo College of Music and l'École normale de musique de Paris. Since 2011 she is studying at the Conservatoire royal de Bruxelles with Marianne Pousseur, Stephan Van Dyck, Thibaut Lenaerts, Zeno Popescu and Hiroko Masaki. She was Frasquita in Bizet's *Carmen* and Oscar in Verdi's *Un Ballo in Maschera* in Japan. In Belgium she has sung Vivaldi's motet *Canta in prato, ride in monte*, RV 623 with the Ensemble PasSages under direction of Benoît Jacquemin. She is a member of The New Baroque Times and of the Zelig Art Ensemble.

.....

Sachiko Kinebuchi heeft aan het Tokyo College of Music en het École Normale de Musique van Parijs gestudeerd. Sinds 2011 studeert ze aan de Conservatoire royal de Bruxelles bij Marianne Pousseur, Stephan Van Dyck, Thibaut Lenaerts, Zeno Popescu en Hiroko Masaki. In Japan heeft ze de rollen van Frasquita in *Carmen* van Bizet en Oscar in *Un Ballo in Maschera* van Verdi vertolkt. In België heeft ze bij Ensemble PasSages onder leiding van Benoît Jacquemin Vivaldi's motet *Canta in prato, ride in monte*, RV 623 gezongen. Sachiko maakt deel uit van The New Baroque Times en het Zelig Art Ensemble.

René Covarrubias Ibáñez

Né à Santiago, René Covarrubias Ibáñez, initié à l'art du chant par la soprano Claudia González, s'intéresse dès ses débuts au répertoire mélodique ; il se penche ainsi sur le lied et la mélodie, genre qu'il approfondira avec le Maestro Ricardo Kistler. Durant l'année 2012, il suit des cours avec le baryton Patricio Sabaté et la pianiste Erika Vöhringer. En septembre 2012, il entre au Conservatoire royal de Bruxelles, dans la classe de Marcel Vanaud et travaille régulièrement auprès de Michèle Massina.

Depuis son admission à Bruxelles, il s'est produit à plusieurs reprises, notamment à l'Opéra Royal de Wallonie (Ravel, *L'enfant et les sortilèges*), dans le Hall du Piano, Guilhaerand (F) (Vaughan Williams : *Songs of Travel*), au Parlement Bruxellois (Schumann, *Liederkreis* op.39 ; Király László, *Psalm Cantata*), à Neuilly-sur-Seine (Offenbach, *Orphée aux Enfers*), à l'Église de Minimes (Bach, *Jesu meine Freude*), etc. Il participe également à des créations d'œuvres de compositeurs tels que Romain Zante et Király László.

.....

René Covarrubias Ibáñez is geboren in Santiago en maakte door sopraan Claudia González kennis met het zingen. Hij is vanaf het begin geïnteresseerd in het melodische repertoire en de liedkunst, een genre waarin hij zich specialiseert met 'maestro' Ricardo Kistler. In 2012 heeft hij bij de bariton Patricio Sabate en de pianiste Erika Vöhringer gestudeerd. In september 2012 is René gestart met zijn studie aan het Conservatoire royal de Bruxelles bij Marcel Vanaud. Hij werkt regelmatig samen met Michele Massina.

Sinds de start van zijn studie in Brussel heeft René regelmatig optredens verzorgd, zoals in de Opéra Royal van Wallonië (*L'enfant et les Sortilèges* van M. Ravel), de Hall du Piano Guilhaerand in Frankrijk (*Songs of Travel* van Vaughan Williams), het Brussels Parlement (Schumann, *Liederkreis* op.39; Király László, *Psalm Cantata*), Neuilly-sur-Seine (Offenbach, *Orphée aux Enfers*), de l'Église de Minimes (Bach, *Jesu meine Freude*) etc. René neemt ook deel aan uitvoeringen van het werk van componisten zoals Romain Zante en Király László.

.....

René Covarrubias Ibáñez was born in Santiago do Chile and started his musical career with the soprano Claudia González. From early on he was interested in Melodie and Lied, a genre which he studied in depth with Maestro Ricardo Kistler. In 2012 he followed classes with the baritone Patricio Sabaté and the pianist Erika Vöhringer. In September 2012 he joined the class of Marcel Vanaud at the Royal

Conservatoire in Brussels and also works regularly with Michèle Massina.

Since his start at the Brussels Conservatoire he had numerous possibilities to participate in different Belgian productions, so at the Opéra Royal de Wallonie with Ravel's *L'Enfant et les sortilèges*, in the Hall du Piano, Guilhaerand (France), with *Songs of Travel* (Vaughan Williams), at the Brussel Parliament (Schumann, *Liederkreis* op.39 ; Király László, *Psalm Cantata*), in Neuilly-sur-Seine (Offenbach, *Orphée aux Enfers*), at the Minimes Church (Bach, *Jesu meine Freude*), etc. He also participates in the creation of works by composers such as Romain Zante and Király László.

Léonard Schneider

Né en Suisse, Léonard Schneider se passionne pour la musique dès son plus jeune âge, en pratiquant le piano et l'orgue. Il débute le chant à 5 ans, dans une chorale pour enfant ; puis il rejoint la compagnie « l'Avant-Scène Opéra », avec laquelle il participe à de nombreuses productions d'opéra, d'opérette et de théâtre. Il interprète entre autres Papageno (*La Flûte Enchantée*), Masetto (*Don Giovanni*), Le sacristain (*Tosca*), Luther et Schlemil (*Les Contes d'Hoffmann*), Fiorello (*Le Barbier de Séville*), Morales (*Carmen*)... En parallèle, il se forme au Conservatoire de Neuchâtel (Suisse), dans la classe d'Yves Senn. Après des études universitaires en Philosophie, en Histoire de l'art et en Français, il entre au Conservatoire royal de Bruxelles, dans la classe de Marcel Vanaud. Il suit également des cours auprès de L. Delcampe, de N. Achten et de S. Patterson. Membre de l'Ensemble PasSages depuis le début de l'année 2013, il est actif dans diverses formations de la région bruxelloise (La Camera Lyrica, Concerts Cavatina, le chœur de l'Aube, The New Baroque Times...).

.....

Born in Switzerland, Léonard Schneider has been passionate about music, playing the piano and the organ since his earliest childhood. At the age of 5 he started to sing regularly in a children's choir and later joined the company "L'Avant-Scene Opera", where he participated in several opera, operette and theatre productions. Amongst the characters he has interpreted on stage are Papageno (*Die Zauberflöte*) Masetto (*Don Giovanni*), the sacristan (*Tosca*), Luther and Schmil (*Contes d'Hoffman*), Fiorello (*Barbiere de Sevvillia*) and Morales (*Carmen*)... At the same time, he joined the class of Yves Senn at the Music Conservatory in Neuchatel in Switzerland. After university studies in philosophy, history of Art and French, he moved to Brussels to work with Marcel Varnaud at the Conservatoire

royal de Bruxelles, while also following classes with L. Delcampe, N. Achten and S. Patterson. Leonard has joined the Ensemble PasSages at the beginning of 2013 but is also active in other professional groups in and around Brussels (La Camera Lyrica, Concerts Cavatina, le Choeur de l'Aube, The New Baroque Times...).

.....

De Zwitser Léonard Schneider is al vanaf jonge leeftijd gepassioneerd voor muziek en het spelen van piano en orgel. Als vijfjarige begint hij te zingen in een kinderkoor en vervolgens bij het gezelschap "Avant-Scène Opera", waarmee hij meedoet aan tal van opera's, operettes en theater producties. Hij vertolkt onder meer de rollen van Papageno (*Die Zauberflöte*), Masetto (*Don Giovanni*), de koster (*Tosca*), Luther en Schlemil (*Hoffmanns vertellingen*), Fiorello (*De Barbier van Sevilla*), Morales (*Carmen*). Tegelijkertijd volgt hij lessen bij Yves Senn aan het conservatorium van Neuchâtel in Zwitserland. Na zijn universitaire studies filosofie, kunstgeschiedenis en Frans gaat hij studeren bij Marcel Vanaud aan het Conservatoire Royal van Brussel en volgt ook cursussen bij L. Delcampe, N. Achten en S. Patterson. Léonard is sinds begin 2013 lid van "PasSages" en daarnaast actief in diverse ensembles in het Brusselse, zoals La Camera Lyrica, Concerts Cavatina, Le chœur de l'Aube (het koor van de dageraad), The New Baroque Times en andere.

Life and Death

Vie et mort forment une danse qui anime l'Univers, de l'infiniment petit à l'infiniment grand. L'humanité, prise dans ce mouvement perpétuel, a toujours cherché à le comprendre. Cette année, PasSages présente en trois concerts comment des compositeurs de différents lieux et époques ont exprimé ce grand mystère.

.....

Life and Death perform an eternal dance which animates the Universe, from the infinitely small to the infinitely large. Humanity, engulfed in this eternal flow, has always tried to understand it. During this new season PasSages proposes three concerts to present how composers of various periods and places have tried to express this great mystery.

.....

De dans van leven en dood bezielt alle dimensies van het heelal; een perpetuum mobile die de mensheid voortdurend probeert te doorgronden. Dit seizoen presenteert PasSages in drie concerten hoe componisten uit diverse perioden en regio's dit mysterie hebben vormgegeven.

.....

Leben und Tod sind verbunden in einem beständigen Tanz, der unser Universum durchdringt, vom Kleinsten bis zum Größten. Die Menschheit, gefangen in diesem ewigen Auf und Ab, hat immer versucht dieses Geheimnis zu verstehen. In dieser Saison präsentiert PasSages in drei Konzerten mit Werken von Komponisten aus verschiedenen Epochen und Orten, wie diese versuchen, dieses große Mysterium darzustellen.

15 November 2014

Works by J. S. Bach, Ahle, Telemann and Zelenka

7 February 2015

Works by Beethoven, Mendelssohn, Schumann, Brahms, Loewe, Elgar, MacDowell and Sibelius

25 April 2015

Works of the Middle Ages and of the 20th / 21st centuries
(with a new piece by B. Jacquemin)

Passages

PasSages est un ensemble de chambre (voix et instruments) interculturel créé en 2012. Sous la direction de Benoît Jacquemin, l'ensemble met en dialogue la musique –des oeuvres connues et moins connues– avec des formes d'art et des publics différents.

Les membres de l'ensemble se considèrent comme des artisans au service de la musique, des passeurs d'émotion qui tendent la main à des publics nouveaux ou inhabituels.

.....

PasSages is a multicultural chamber music ensemble (voices and instruments) founded in 2012. Under the direction of Benoît Jacquemin the group explores and links together music from different ages and cultures. The ensemble is a platform to experiment in connecting music and other forms of art, with an emphasis on rarely performed pieces.

The members of the ensemble understand themselves as 'craftsmen' at the service of the music, uncovering and transmitting emotions and reaching out to new publics.

.....

PasSages is een vocaal, instrumentaal en multicultureel kamermuziekensemble dat in 2012 is opgericht. Onder leiding van Benoît Jacquemin programmeert en combineert het ensemble muziek uit verschillende stijlperiodes. Het is een platform voor zelden uitgevoerde composities en gevarieerde producties, waarbij combinaties met andere kunstvormen op het programma staan.

Daarbij benaderen de musici de muziek als 'ambachtslieden' om zo emoties bloot te leggen en nieuw publiek te bereiken.

.....

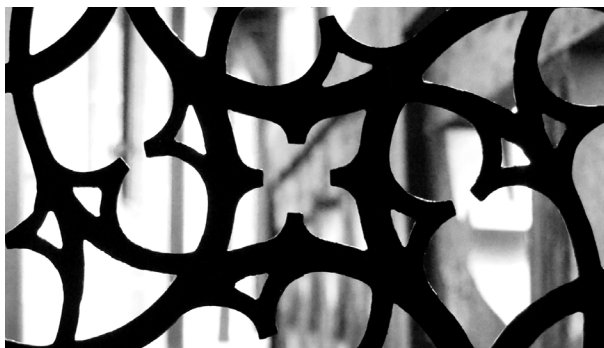
Das Kammermusik Ensemble PasSages wurde im Jahr 2012 gegründet und besteht aus Chor und Orchester, deren Mitgliedern aus vielen verschiedenen Nationalitäten stammen. Unter der Leitung von Benoît Jacquemin sieht sich das Ensemble als einen Ort der Begegnung und des Austausches zwischen Musik und anderen Ausdrucksformen von Kunst, wobei die klare Betonung auf der Aufführung von wenig bekannten oder sehr selten aufgeführten Stücken liegt.

Die Mitglieder des Ensembles sehen sich als Handwerker im Dienste der Musik und wollen mit ihrer Darbietung Emotionen in der Musik aufzeigen und damit auch neue Gruppen von Publikum berühren und auf ihrem Weg in die Erkundung von Musik einladen.

Nos passagers - Our passengers - Onze passagiers - Unsere Passagiere

Mr Raymond Auquier
Mme Rose-France Broux
Mme Dorthe Christensen
Mr et Mme Fritz Erlbacher
Mr André Goldwasser
Mme Berthe Ingber
Mr et Mme Jacquemin-Joris
Mr et Mme Koch-Dehaleux
Mr Andreas Lernhart
Mr et Mme Matingou-Lepage
Mme Cécile Nève de Mévergnies
Mr & Mme Van Droogenbroek-Gibbon

Merci ! Thank you ! Dank u ! Vielen dank !



www.ensemble-passages.eu/passengers
IBAN: BE25 6511 5155 0782 – BIC: KEYTBEBB

